

المراجع

أ. المراجع العربية

الجاحظ، أبو عثمان عمرو بن بحر. ١٩٦٥. الحيوان. مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي و أولاده بمصر جزء ١.

الصافي، بيان مقصد. ٢٠٢١. الترجمة الوصفية والترجمة التقريبية للنصوص الإبداعية العربية والروسية الأساليب الفردية للتكيف العلمي مع النص. مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية. المجلد ٥. العدد ١.

الغلاييني، مصطفى. ٢٠١٧. جامع الدروس العربية ١-٣. بيروت: دار الكتب العلمية.

القصيمي، علي. د.س. المعجم العربي الأساسي للناطقين بالعربية ومتعلميه. لاروس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

ساري ديوي، إنتان. ٢٠١٦. العلاقة بين اللغة والترجمة. التدريس. المجلد الرابع. العدد الأول.

ضمراوي، بانا. تعريف الإبداع. آخر تحديث: ١٠:٠٧، ٤ ديسمبر ٢٠١٤

عزوز، يمينة. ٢٠١٧/٢٠١٨. الإبداعية في ترجمة النصّ الأدبيّ دراسة نقدية لترجمة نحلة بضون رواية (Cousine K) لياسمينه خضرا. وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة الجزائر ٢ أبو القاسم سعد الله معهد الترجمة.

فتحي، أحمد. الترجمة الإبداعية. في مقالات فيا ترانسليشن مكتب ترجمة معتمد <https://viatranslation.com/>. ١ سبتمبر ٢٠٢٠.

محمد نجيب، عز الدين. ٢٠٠٥. أسس الترجمة من الإنجليزية إلى العربية و بالعكس.
مكتبة ابن سينا: القاهرة.

معلوف، لوبس. ١٩٩٣. المنجد في اللغة والأعلام. بيروت: دار المشترك.

نيومارك، بيتز. ٢٠٠٦. الجامع في الترجمة. بيروت: دار ومكتبة الهلال.

ب. المراجع الأجنبية

١. المراجع من الكتب

- Arikunto, Suharsimi. 2002. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- _____. 2003. *Managemen Penelitian*. Jakarta: Bumi Aksara.
- _____. 2010. *Prosedur Penelitian suatu pendekatan praktek*. Jakarta: Rineka Cipta, Bina Aksara.
- Bungin, M. Burhan. 2008. *Penelitian kualitatif, Ekonomi, Kebijakan Publik, dan Ilmu Sosial lainnya*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.
- Cholilidin. 2007. *The Tecnique of Making Idiomatic Translation*. Jakarta: Visipro.
- Dahlan, Juwairiyah. 1992. *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*. Surabaya: Al- Ikhlas.
- Gunawan, Imam. 2013. *Metode Penelitian Kualitatif, Teori dan Praktik*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Hanifah, Umi. 2013. *Metode Terjemah: Teori Penerjemahan Arab-Indonesia*. Sidoarjo: CV. Dwiputra Pustaka Jaya.
- Hartono, Rudi. 2017. *Pengantar Ilmu Menerjemah (Teori dan Praktek Penerjemahan)*. Semarang: Cipta Prima Nusantara.
- Hidayatullah, Moch. Syarif. 2012. *Seluk Beluk Penerjemahan Arab-Indonesia Kontemporer*. Tangerang Selatan: AlKitabah.
- Hubermen, A. Michael dan Matehew. 1992. *Analisis Data Kualitatif*. Jakarta: Universitas Indonesia Press.

- Izzan, Ahmad. 2007. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora.
- Machali, Rochayah. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: Grasindo.
- Moleong, Lexy J. 2001. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- _____. 2002. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- _____. 2004. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- _____. 2006. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- _____. 2011. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Mufid, Nur dan Rahman, Kaserun AS. 2007. *Buku Pintar Menerjemah Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Munip, Abdul. 2008. *Strategi dan Kiat Menerjemahkan Teks Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Bidang Akademik UIN Sunan Kalijaga.
- Nababan, Rudolf. 1999. *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Puspitasari, Difiyani. 2019. *Theory of Translation: Rangkuman Buku "Teori Terjemah dan "Teknik Praktis Terjemah"*. Cirebon: Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Asing Invada.
- Schjoldager, Anne. 2008. *Understanding Translation*. Aarhus: Academia.
- Siregar, Roswani. *Strategi Penerjemahan Dokumen Kontrak*. 2017. Medan: Pustaka Bangsa.
- Soegeng dan Ekosusilo, Madyo. 1990. *Pedoman Penerjemahan Bagaimana Menerjemahkan Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia*. Semarang: Dahara Prize.
- Sugiyono. 2008. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: CV Alfabeta.
- _____. 2010. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.
- _____. 2016. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.

- Sukardi. 2005. *Metode Penelitian Pendidikan: Kompetensi dan Prakteknya*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Suryawinata, Zuchridin dan Hariyanto, Sugeng. 2003. *Translation: Bahan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.
- Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa Depdiknas. 2008. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia.
- Widyamartama, A. 1989. *Seni Menerjemah*. Yogyakarta: Kanisius.
- Yusuf, Suhendra. 1994. *Teori Tarjamah Pengantar Ke Arah Pendekatan Linguistik dan Sociolinguistik*. Jakarta: MandarMaju.

٢. المراجع من السجل العلمي

- Akmaliyah. 2016. *Model dan Teknik Penerjemahan Kalimat Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia*. Jurnal al-Tsaqafa. Vol 13. No. 01.
- Alawiyah, N. Lalah dkk. 2016. *Analisis Terjemahan Teks Akademik Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab*. Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban. Vol.3. No.2.
- Annur. 2017. *Efektifitas Kamus Bahasa Arab Berbasis Aplikasi Android dalam Menerjemahkan Qiraah*. Didaktika Jurnal Kependidikan. Vol.11. No.1.
- Bachri, Bachtiar S. 2010. *Meyakinkan Validitas data Melalui Triangulasi pada Penelitian Kualitatif*. Jurnal Teknologi Pendidikan. Vol. 10. No. 1.
- Dafik Hasan Perdana. 2017. *Strategi Penerjemahan Bahasa Arab yang Berterima dan Mudah Dipahami*. Jurnal Bahasa Lingua Scientia. Vol.9. No.1.
- Hamdani, Asep Saepul. t.t. *Pengembangan Kreatifitas Siswa melalui Pembelajaran Matematika dengan MasalahTerbuka*. Didaktis. Vol. 5. No. 3.
- Kholisin dan Irhamni. 2015. *Pengembangan Model Pembelajaran Penerjemahan Arab-Indonesia Berbasis Proyek Penerbitan Produk Buku Layak Jual:Kelemahan Pembelajaran Penerjemahan Dewasa Ini*. Prosiding Konferensi Naional Bahasa Arab. No.1.

- Muzayin, Aziz. 2021. *Permasalahan Penerjemahan Arab-Indonesia yang Dihadapi Mahasiswa sebagai Penerjemah Pemula*. Arabia: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab. Vol.13. No.1.
- Pamungkas, Muhammad Ibnu dan Akmaliyah. 2019. *Analisis Strategi Penerjemahan dalam Terjemahan Diwan al-Imam al-Syafi'i*. Adabiyat:Jurnal Bahasa dan Sastra. Vol. 3. No. 1.
- Rahmawati, Ida Yeni. 2014. *Analisis Teks dan Konteks pada Kolom Opini Latihan Bersama Al Komodo 2014 Kompas*. Jurnal Dimensi Pendidikan dan Pembelajaran. Vol. 4. No. 1.
- Shalihah, Siti. 2017. *Menerjemahkan Bahasa Arab: Antara Ilmu dan Seni*. Jurnal At-Ta'dib. Vol.12. No.1.
- Sugiari, Putu Manik Saraswati dan Agustika, Gusti Ngurah Sastra. 2020. *Kemampuan Berpikir Tingkat Tinggi dalam Menyelesaikan Soal HOTS Mata Pelajaran Matematika*. Jurnal Ilmiah Sekolah Dasar. Vol. 4. No. 2.
- Supriyadi, Agus. 2016. *Kualitas Hasil Penerjemahan Kelompok Mahasiswa S2 UNM-Malang*. Cakrawala Bahasa: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra. Vol.5. No.2.
- Syafrawi, Aziz Syafrudin. 2015. *Metode Terjemah Pembelajaran Bahasa Arab*. El-Ibtikar. Vol. 4. No. 1.
- Trisnawati, Ika Kana dan Bahri, Syamsul. 2017. *Strategi Penerjemahan Teks Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Calon Mahasiswa Magister dalam Ujian Masuk Program Pascasarjana UIN Ar-Raniry Banda Aceh*. Getsempena English Educational Journal (GEEJ). Vol. 4. No. 2.
- Umar, Juairiah. 2015. *Kegunaan Terjemah Qur'an bagi Ummat Muslim*. Al-Mu'ashirah. Vol. 14. No. 1.
- Zulhafizh. 2020. *Membina Aktivitas Belajar Mahasiswa di Perguruan Tinggi Melalui Metode TIE (Translation, Interpretation, Wxtrapolation) pada Masa Pandemi Covid-19*. Jurnal Kependidikan. Vol.6. No.3.

- Abunawas, Afdhal. 2015. *Problematika Penerjemahan Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia di Madrasah Aliyah Nurul As'adiyah Callaccu Jurusan Keagamaan*. Makassar: Tesis tidak diterbitkan.
- Ariyanti, Meidya Laksmi dan Tanjung, Sufriati. 2019. *Hubungan Kompetensi Penerjemah dan Kualitas Terjemahan*. Universitas Negeri Yogyakarta: Artikel.
- Atiyyah, Putri Asnal. 2019. *Penerapan Startegi Terjemah dalam Pembelajaran Kitab Alfiyyah Kelas 3 Pesantren Mahasiswa An-Najah Purwokerto*. Purwokerto: Skripsi tidak Diterbitkan.
- Chotimah, Dien Nur. 2012. *Kemampuan Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora dan Budaya UIN Maulana Malik Ibrahim Malang dalam Menerjemahkan Teks Keagamaan*. Malang: Tesis Tidak Diterbitkan.
- Fahrozi, Faesi. 2015. *Analisis Kesulitan Siswa dalam Menerjemahkan Teks Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia dalam Materi Pelajaran Bahasa Arab pada Kelas VIII di MTsN 3 Mataram*. Mataram: Skripsi Tidak Diterbitkan.
- Fitrinova, Lina. 2018. *Problematika Penerjemahan Pelajaran Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia di MTs Nwbagik Polak Lombok Barat Tahun Ajaran 2017/2018*. Mataram: Skripsi Tidak Diterbitkan.
- Hafizh, Salma. 2015/2016. *Penerjemahan Arab-Indonesia dengan Pendekatan Prinsip Linguistik Transformasi*. Jakarta: Makalah Tidak Diterbitkan.
- Handayani, Asri. 2009. *Analisis Ideologi Penerjemahan dan Penilaian Kualitas Terjemahan Istilah Kedokteran dalam Buku Lecture notes on clinical medicine*. Surakarta: Tesis Tidak Diterbitkan.
- Iman, Dzul dan Nurbayan, Yayan. 2003. *Identifikasi Kesulitan Mahasiswa dalam Menerjemahkan Bahasa Arab*. Program Pendidikan Bahasa Arab FPBS Universitas Pendidikan Indonesia.
- Jawawi, Abdullah. 2015. *Pengaruh Penerapan Strategi Gallery Walk terhadap Kemampuan Peserta Didik Menerjemahkan Teks Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia*. Makassar: Tesis Tidak Diterbitkan.

- Merazunnisyah, Bibi Ainia. 2018. *Penggunaan Pembelajaran Tarjamah Teks Arab pada Siswa Kelas X di MAN Kota Blitar Tahun Ajaran 2016/2017*. Tulungagung: Skripsi Tidak Diterbitkan.
- Mulyani, Lia. 2018. *Strategi Penerjemahan Novel Kifah Ahmas Karya Najib Mahfuz*. Jakarta: Skripsi Tidak Diterbitkan.
- Ni'mah, Mamluatun. 2007. *Strategi Pembelajaran Tarjamah di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fkultas Humaniora dan Budaya Universitas Islam Negeri Malang*. Malang: Tesis Tidak Diterbitkan.
- Syah, Safaruddin. 2018. *Kemampuan Siswa Kelas 2 dalam Menerjemahkan Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia dan Masalah-Masalahnya di MA Balang-Balang Gowa*. Makasar: Skripsi Tidak Diterbitkan.
- Virginia. 2011. *Ali Audah dan Metode Penerjemahannya*. Jakarta: Skripsi Tidak Diterbitkan.